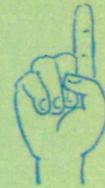


Katja Krajnc, Marjetka Štampek, Simona Zupan Šmigič
übersetzt von Andrea Kintrup

Verstehst du mich? 1



Schülerbuch zum Erlernen der DGS
(Deutsche Gebärdensprache)
zum Einsatz in der Grundschule



Verstehst du mich? 1

Authors Katja Krajnc, Marjetka Štampek, and Simona Zupan Šmigič
Reviewers dr. Marjetka Kulovec, dr. Matic Pavlič, Mateja Frangež, and Živana Rusić
Proofreading Andraž Polončič Ruparčič
Design and illustration Davor Grgičević
Sign language illustrations Davor Grgičević
Video production: Bojan Mord, TIPK, d. o. o.
Sign language interpreters Maja Kuzma Ganić, Bojan Mord, and Suzana Demir
Translation Sabina Gramc Lokar

Published and issued by: National Education Institute Slovenia
For the Institute: dr. Vinko Logaj
Publisher editor: Andreja Nagode
Graphic prepress Davor Grgičević

Print on demand
First Edition
Ljubljana, 2019

The Seht fo troppus laicnanfi htiw dehsilbup saw koob s'tnedut
Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia.

**Übersetzt ins Deutsche im Rahmen des Erasmusprojektes Trap up durch Andrea
Kintrup unterstützt durch Deike und Pia Petersen**

Die Gebärden entstammen der Sammlung SIGN©HHO/Vielfalter <https://sign-digital.de>.

CIP – Cataloguing in Publication record
National and University Library, Ljubljana

811.163.6(075.2)
811.163.6'221.24(075.2)

KRAJNC, Katja, teacher of the deaf and hard of hearing
Do you understand me 1. Student's book for communication in Slovenian
language and Slovenian sign language for adapted primary school programme
of equal educational standard in first grade / Katja Krajnc, Marjetka Štampek,
Simona Zupan Šmigič; [illustration Davor Grgičević; sign language illustrations:
Davor Grgičević; translation: Sabina Gramc Lokar; sign language interpreters
Maja Kuzma Ganić, Bojan Mord, and Suzana Demir]. – 1st ed. - Ljubljana:
National Education Institute Slovenia, 2019

ISBN 978-961-03-0458-6
1. Štampek, Meta 2. Zupan Šmigič, Simona
COBISS.SHD 302370560

© National Education Institute Slovenia, 2019

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, copied or
transmitted, in any form or by any means without the prior written permission of the
publisher. This prohibition applies to both mechanical (photocopying) and electronic
(recording or transcribing to any storage medium) forms of reproduction.

Schule

Haus und Familie

Zahlen und Tiere



erzählen/gebärden

Video

Gebärden: <https://sign-digital.de><

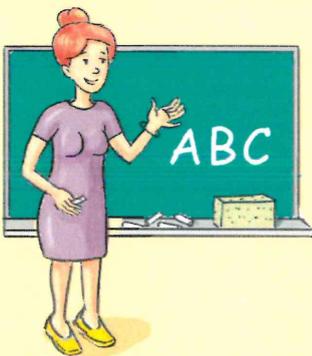
Schule



Das ist eine Schule.



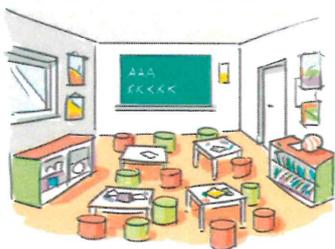
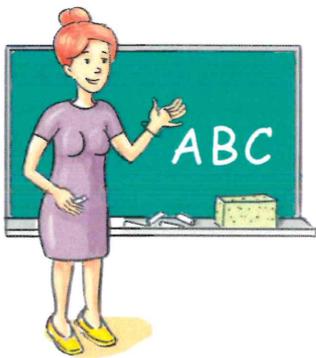
Das sind Kinder.



Das ist die Lehrerin.



Das ist das Klassenzimmer.



Hallo,

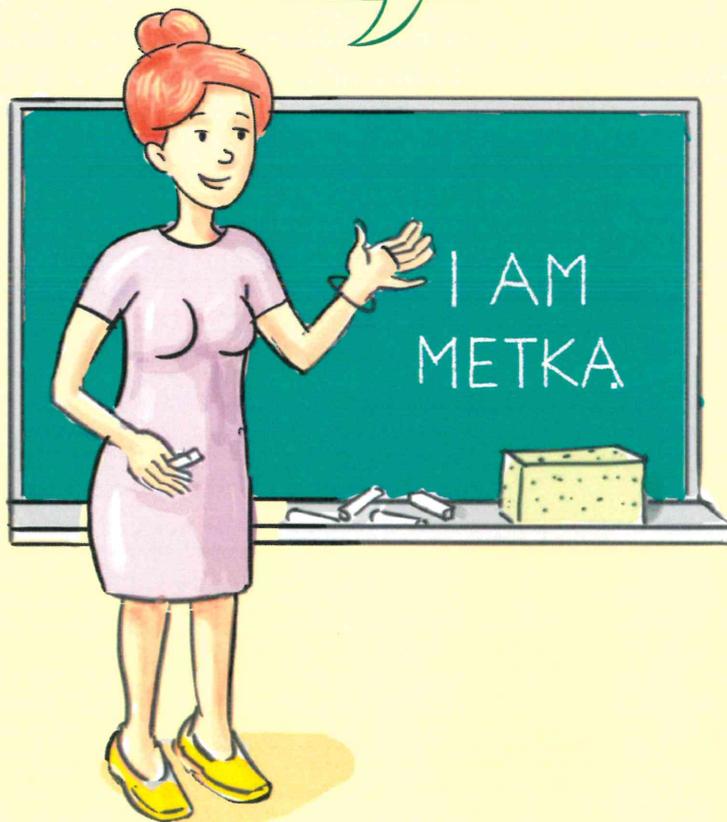
Ich bin Metka, eure Lehrerin.

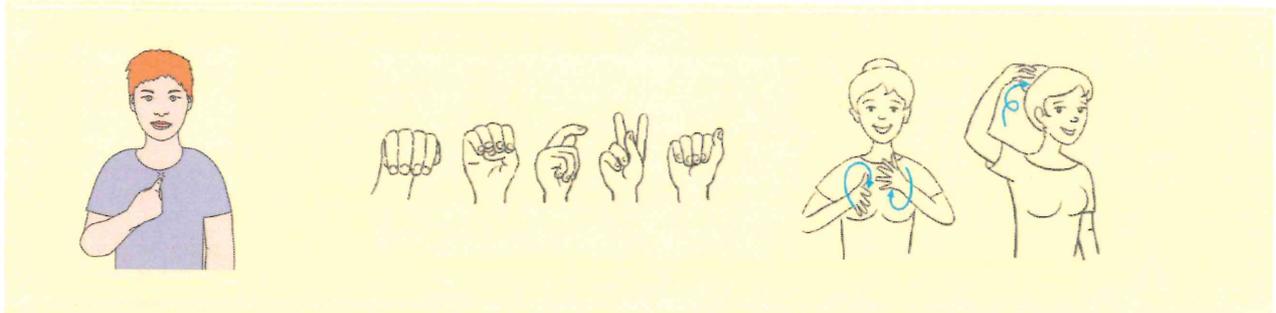
Ich unterrichte die 1. Klasse.

Ich wohne in Lubljana.

Zusammen werden wir lernen
und spielen.

Wer bist du?





Ich bin Jure Kralj.

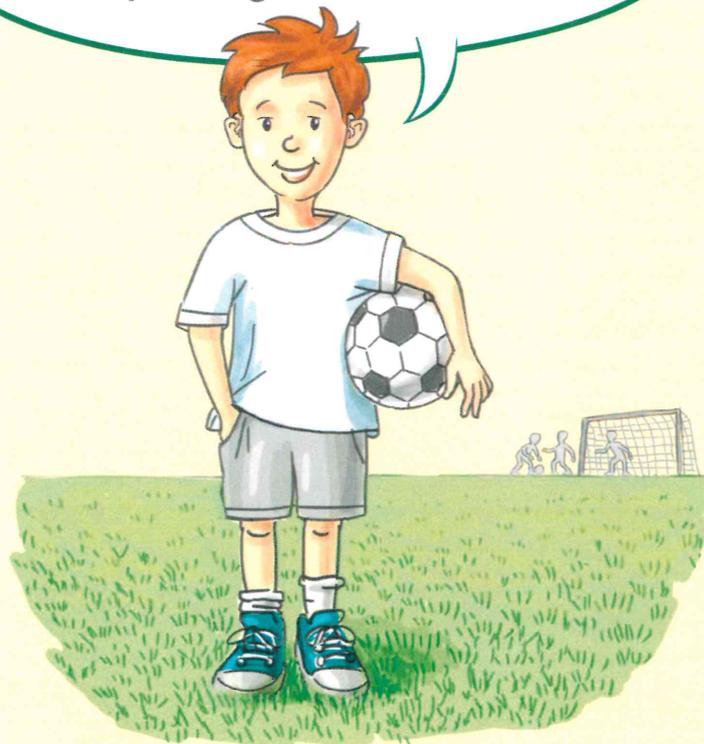
Ich bin 7 Jahre alt.

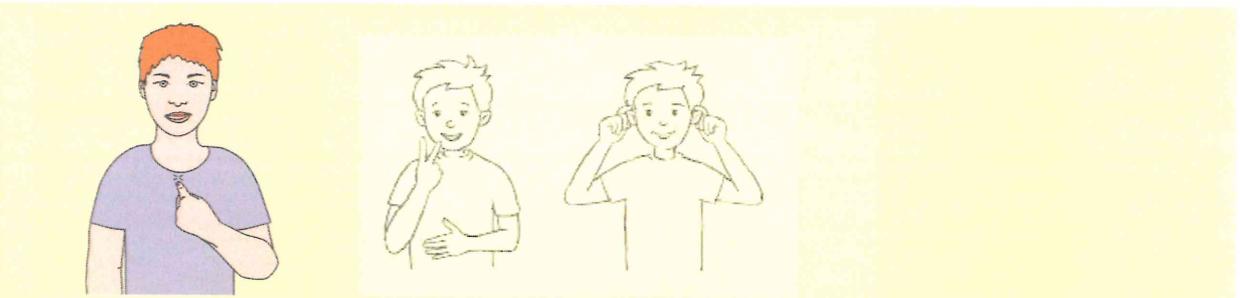
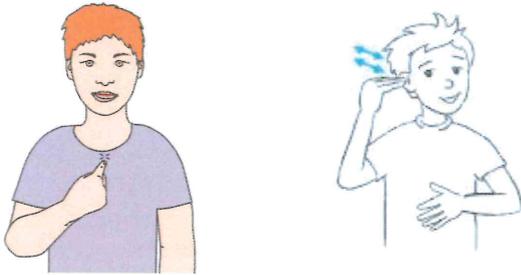
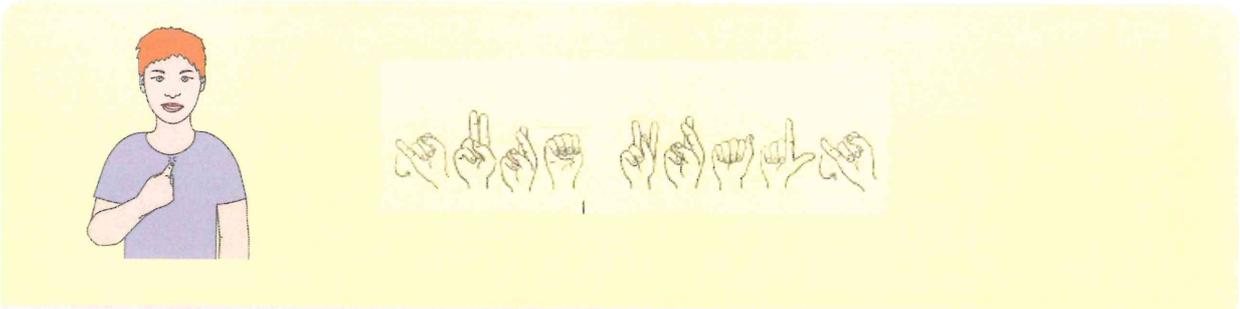
Ich bin schwerhörig.

Ich habe zwei Hörgeräte.

Ich wohne in Bled.

Ich spiele gerne Fußball.





Ich bin Eva Novak.

Ich bin sechs Jahre alt.

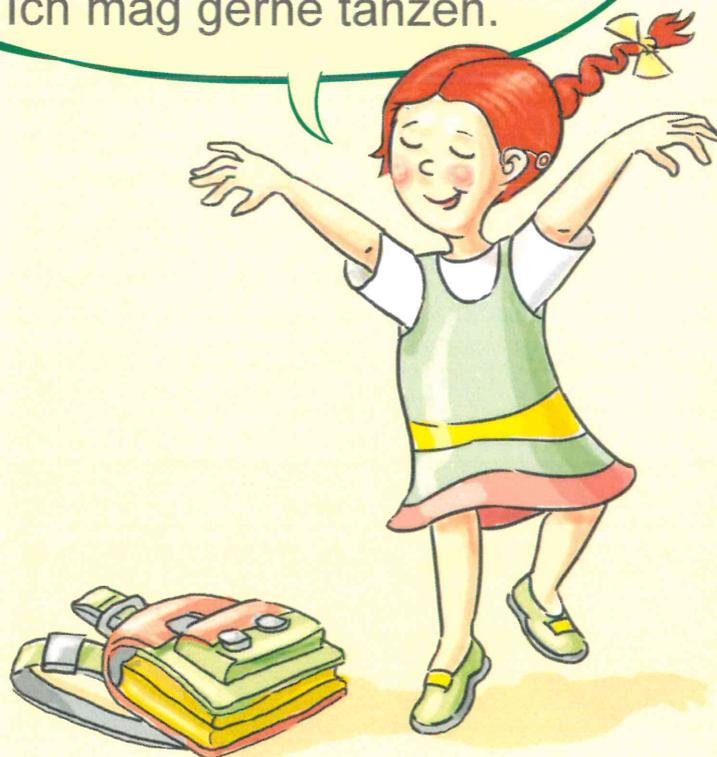
Ich bin in der ersten Klasse.

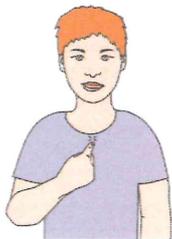
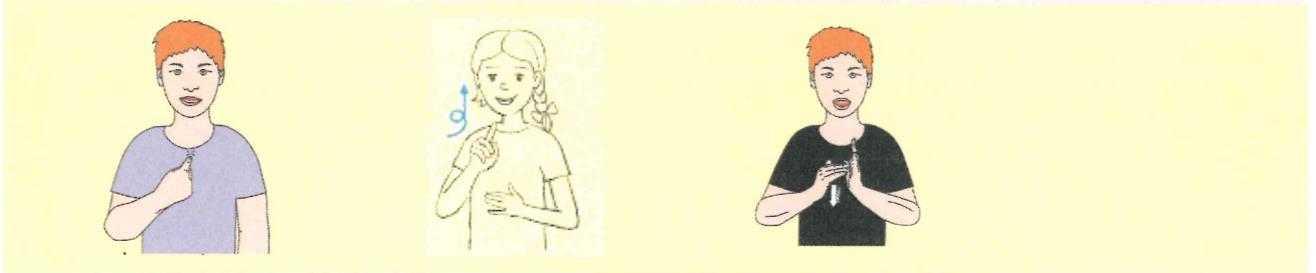
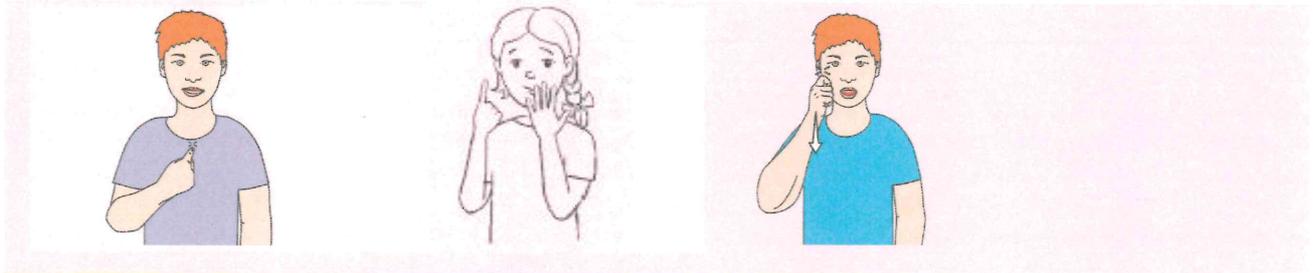
Ich bin gehörlos.

Ich habe ein Cochlea Implantat.

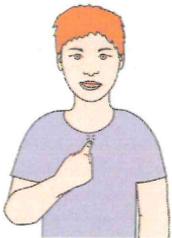
Ich wohne in Nova Vas.

Ich mag gerne tanzen.

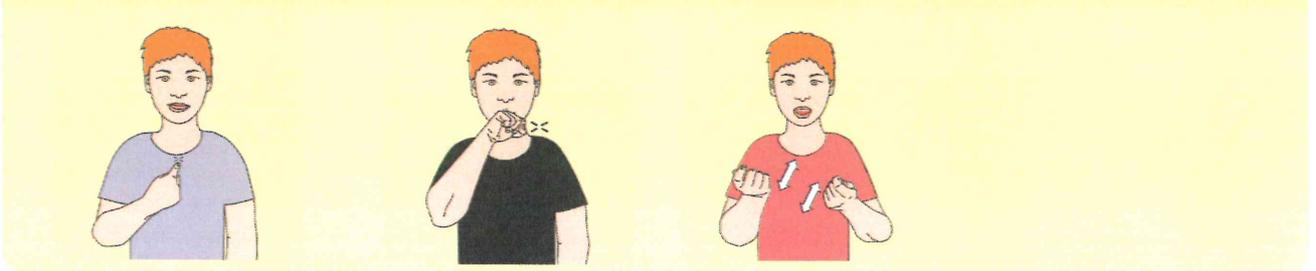
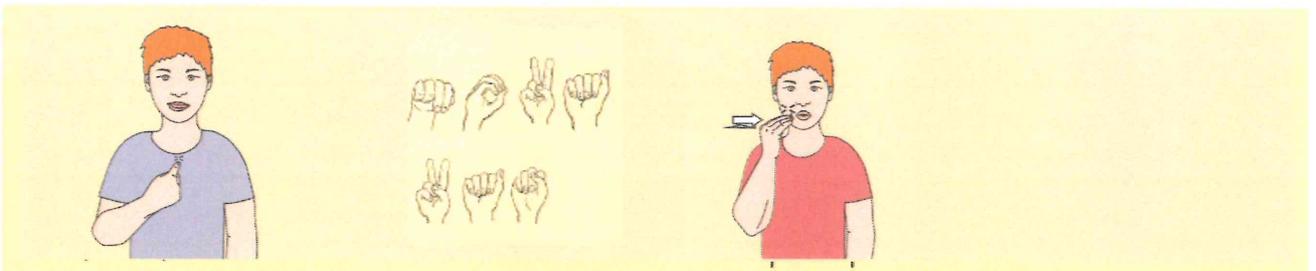




gehörlos



Cochlea Implantat



Wie heißt du?

Ich heiße Jure.

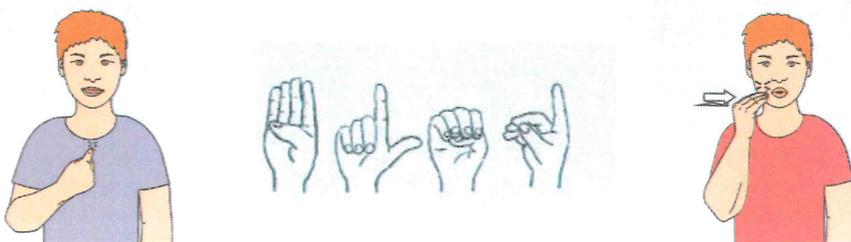
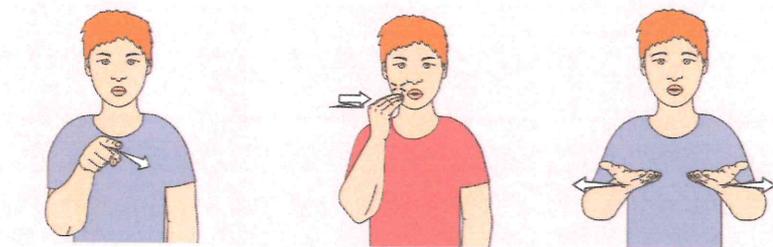
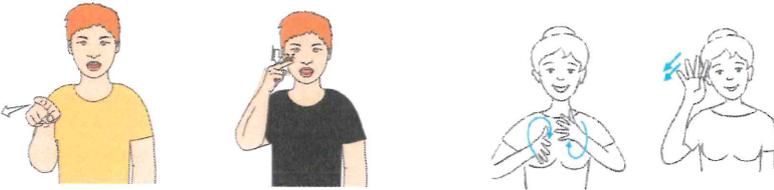
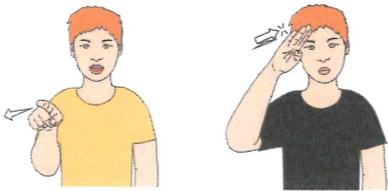
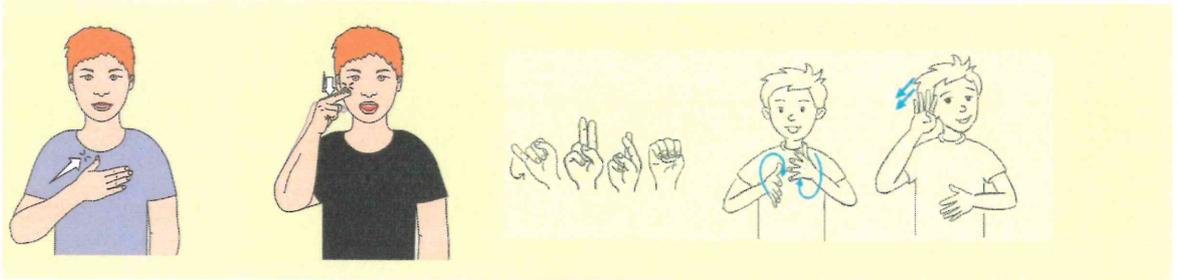
Er ist ein Junge.

Er heißt Jure.

Wo wohnst du?

Ich wohne in Bled.





Wie heißt du?

Ich heiße Eva.

Sie ist ein Mädchen.

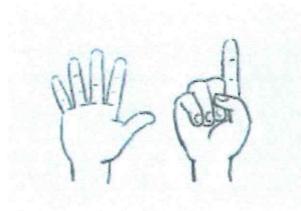
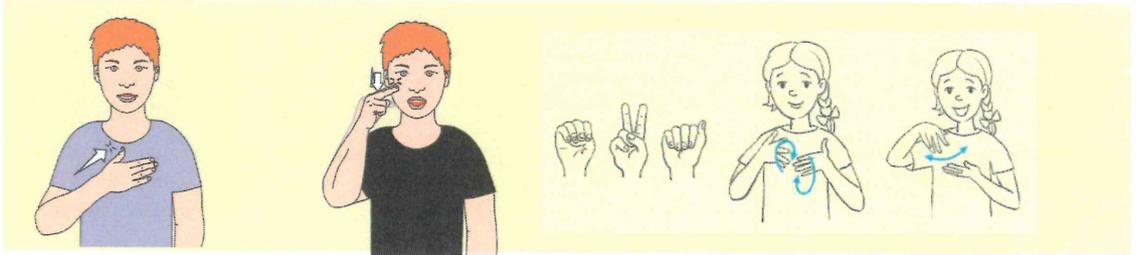
Sie heißt Eva.

Wie alt bist du?

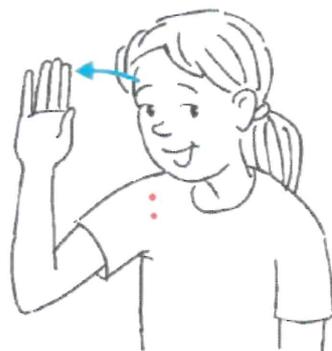
Ich bin 6 Jahre alt.

Sie ist 6 Jahre alt.





Begrüßung und Abschied



Hey



Hallo



Tschüss



Guten



Morgen



Guten



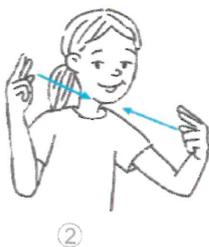
Abend



Tschüss



①



②

See you soon!



①



②

Bis bald!

Das bin ich!

Zeichne dich selbst!



Ich bin _____



Mein Nachname ist

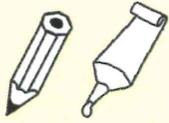
_____ .

Ich bin ____ Jahre alt.

Ich bin in der ____ Klasse.

Ich wohne in _____

Ich mag _____ .



Wie heißt du?

Ich heiße _____.

Bist du ein Mädchen oder ein Junge?

Ich bin ein _____.

Wie alt bist du? Ich bin _____ Jahre alt.

Ich mag:



A large, empty white rounded rectangle intended for drawing or writing.

Ordne zu! 

sie	er

Ordne zu! 

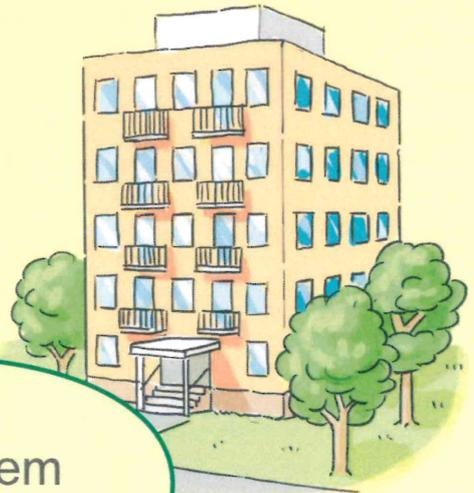
Wer ist das?	Was ist das?

Haus und Familie

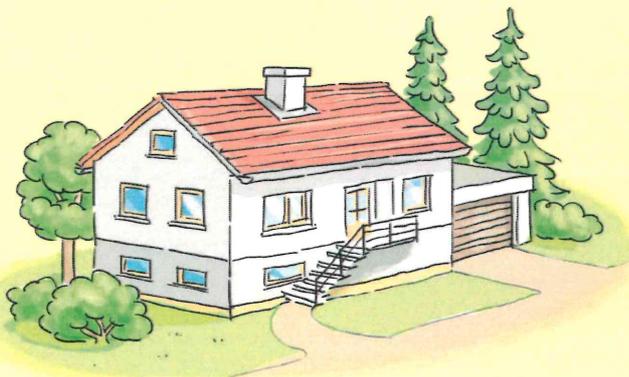
Mein Zuhause

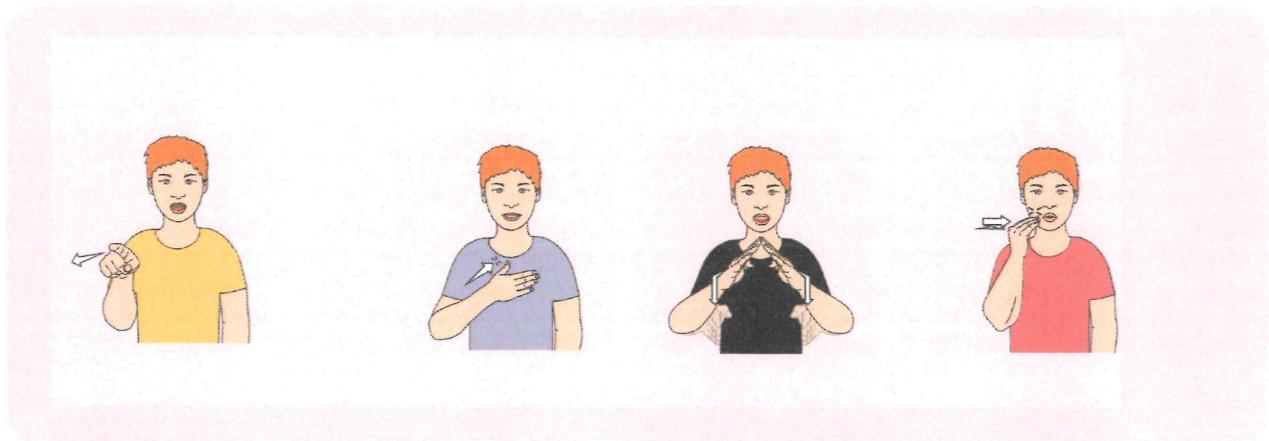
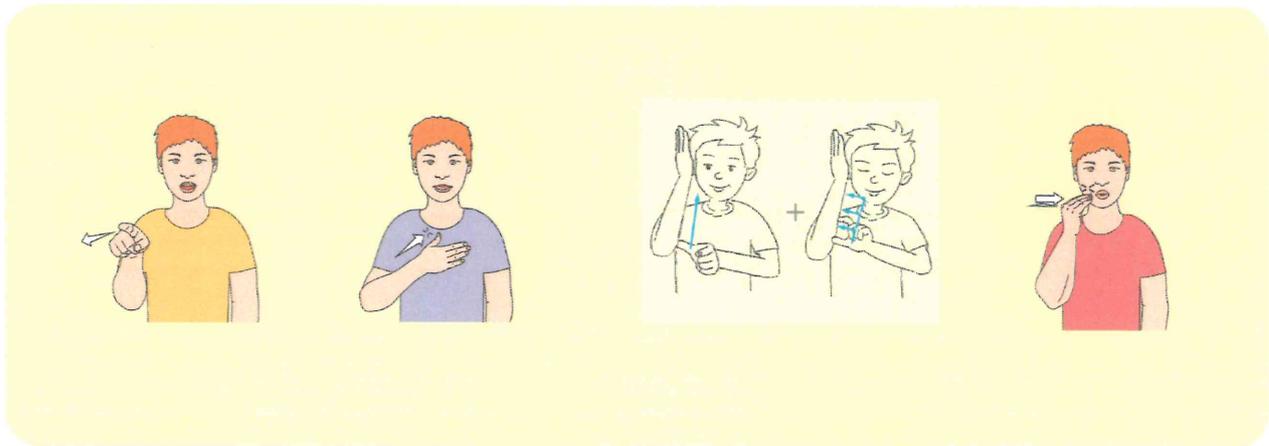


Ich wohne in einem Hochhaus.



Ich wohne in einem Einfamilienhaus.





Meine Familie

Zu meiner Familie gehören
meine Mutter, mein Vater,
meine Schwester und ich.

Meine Mutter heißt Sonja.

Mein Vater heißt Brane.

Mein Bruder heißt Luka.

Meine Schwester heißt Naja.

Unser Familienname ist Kralj.





In unserem Haus leben meine Mutter,
mein Vater, meine Schwester und ich.

Oma und Opa wohnen auch bei uns.

Meine Mutter heißt Lidija.

Mein Vater heißt Jaka.

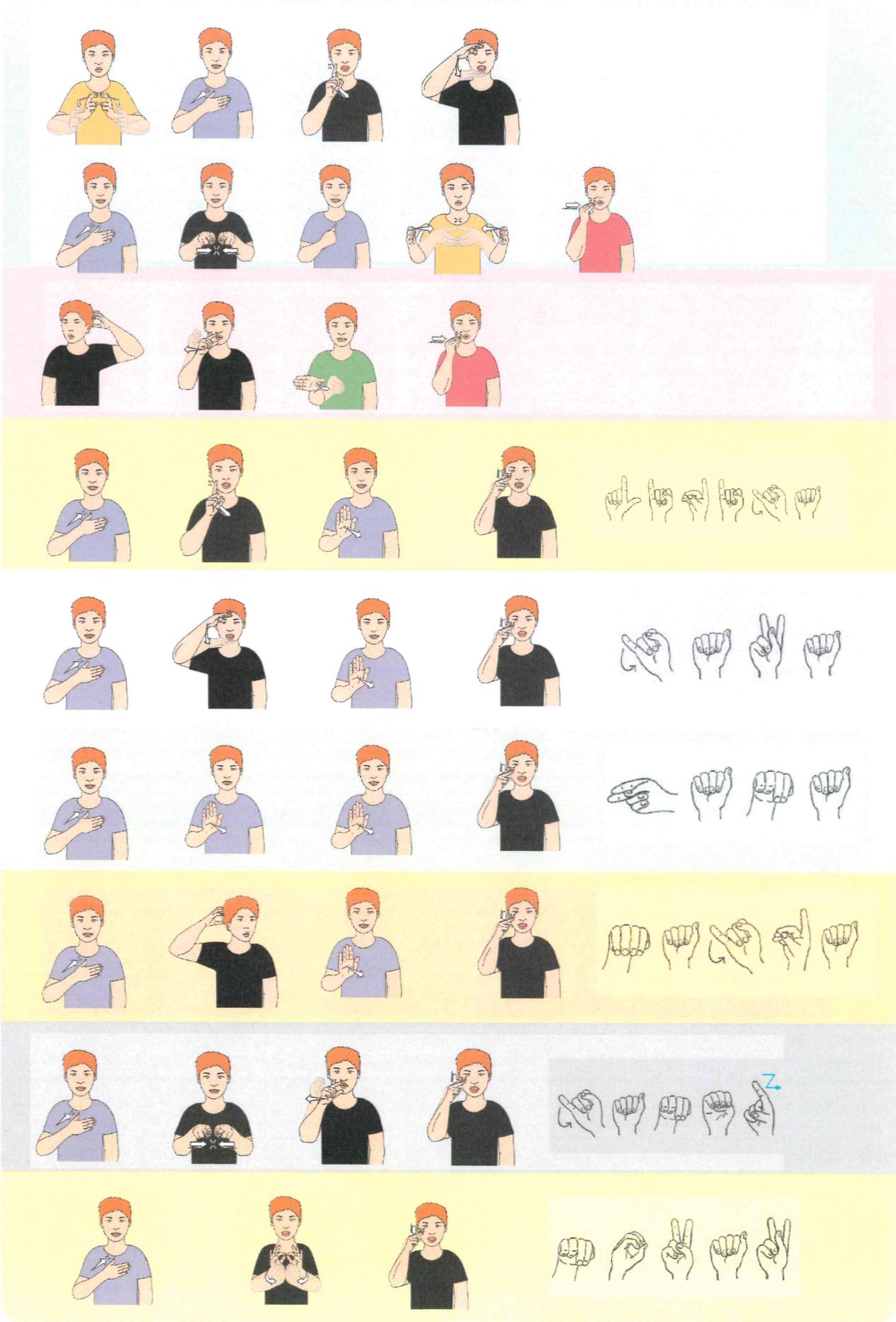
Meine kleine Schwester heißt Hana.

Meine Oma heißt Majada.

Mein Opa heißt Janez.

Unser Familienname ist Novak.

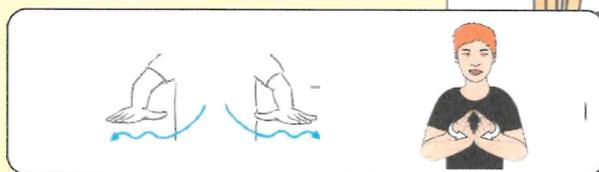




In der Wohnung



Kinderzimmer



Wohnzimmer



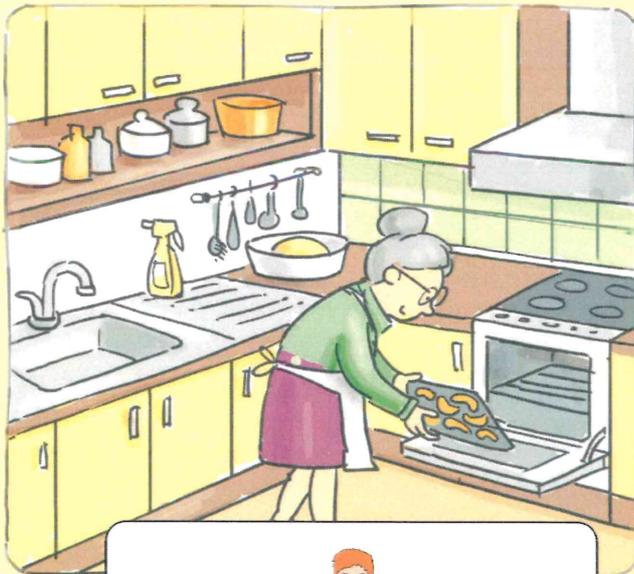
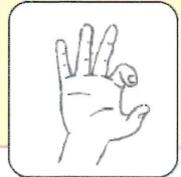
Schlafzimmer



Badezimmer



WC



Küche

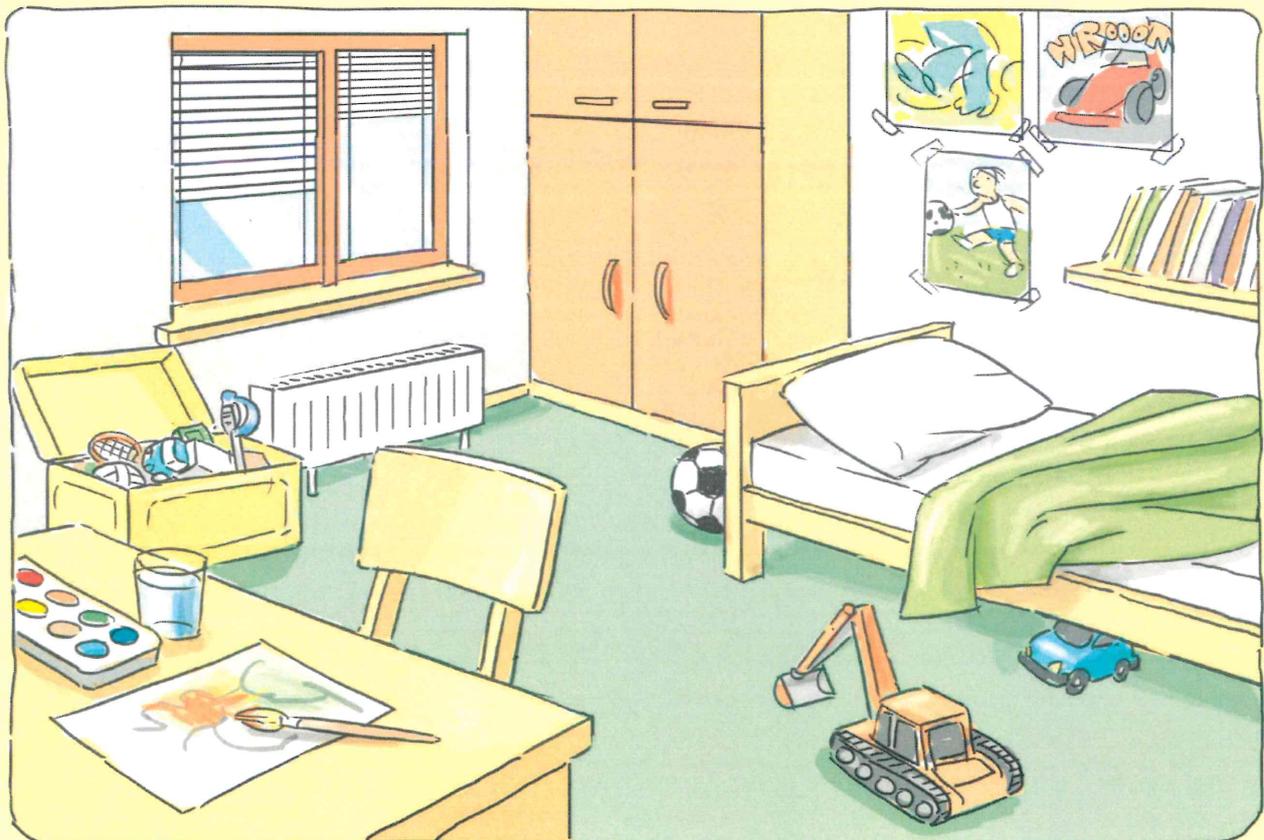


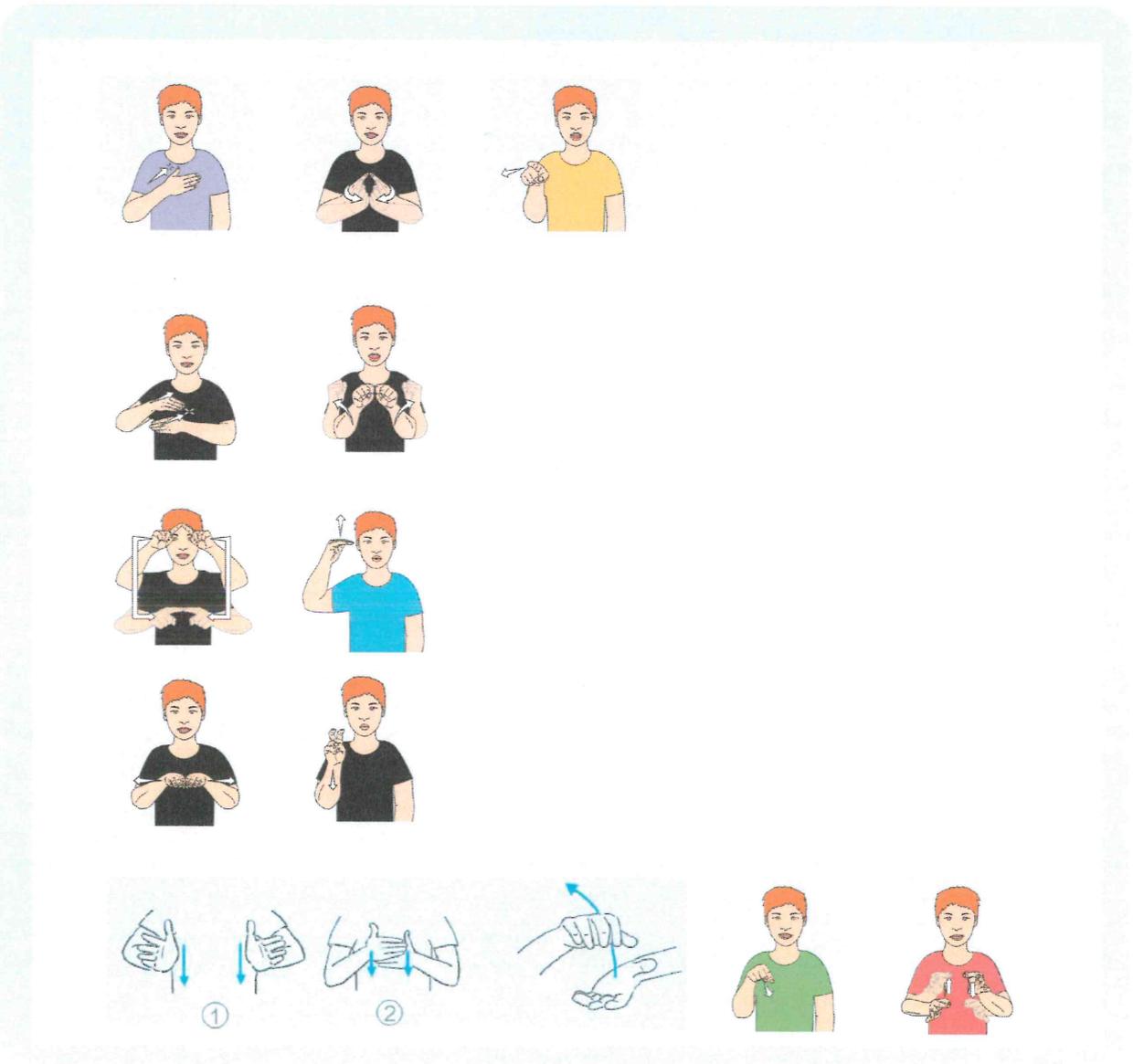
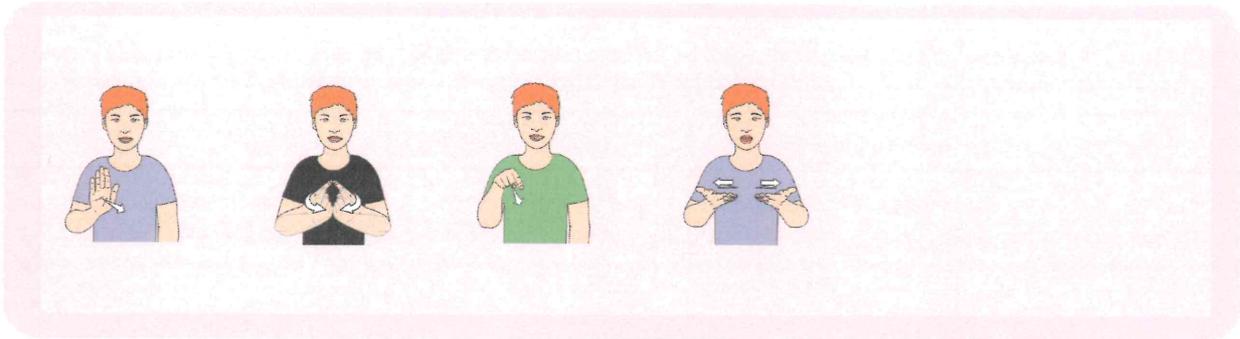
Esszimmer

Was ist in deinem Zimmer?



In meinem Zimmer ist ein Bett,
ein Schrank,
ein großes Fenster,
ein Tisch, ein Stuhl,
und eine Spielzeugkiste.



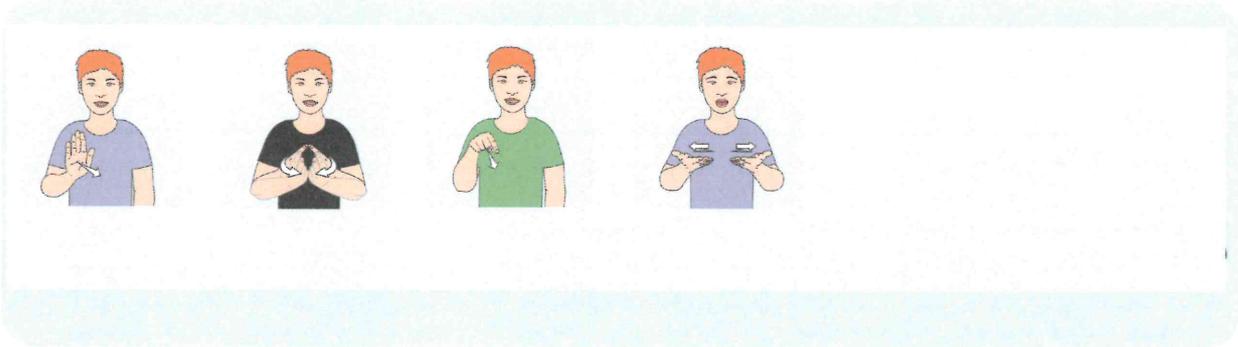


Was ist in deinem Zimmer?



In meinem Zimmer ist ein Etagenbett, ein Schrank, eine Tür, eine Lampe und Spielzeug.





Stelle deine Familie vor!

Zeichne deine Familie!

A large, empty white rectangular area with rounded corners, intended for drawing a family.

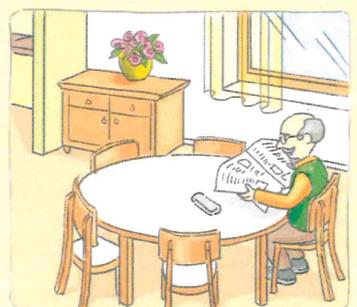
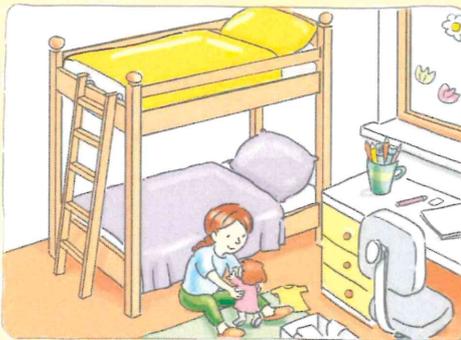
Schreibe die Namen auf!



Wo ist?

Suche die Familienmitglieder auf den Bildern!

Beantworte die Fragen!



Wo ist Opa?

Wo ist Oma?

Wo ist Mama?

Wo ist Papa?

Wo ist die kleine Schwester?

Wer ist im Badezimmer?

Wer ist in der Küche?

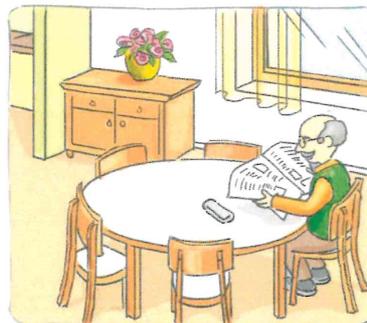
Wer ist im Wohnzimmer?

Wer ist im Kinderzimmer?

In der Wohnung

Schreibe die Namen der Zimmer auf!

Ordne die Gegenstände und Gebärden zu!





Mein Zimmer

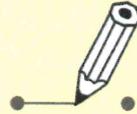
Zeichne dein Zimmer und beschreibe es!



A large, empty white rectangular area with rounded corners, intended for drawing and writing.

Meine Familie

Verbinde!



Eva



Hana



Mama



Papa



Opa



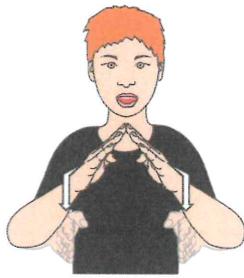
Oma



Ein kleines weißes Haus

Ein kleines weißes Haus
Wie viele Fenster
hat es?
Eins, zwei, drei -
erzähle es mir!

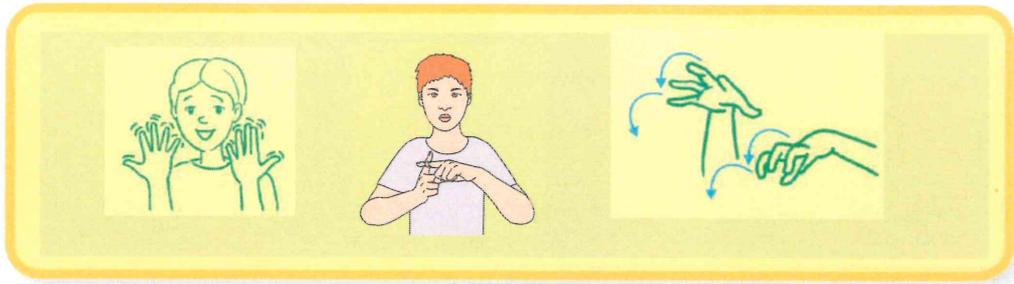




Zahlen und Tiere

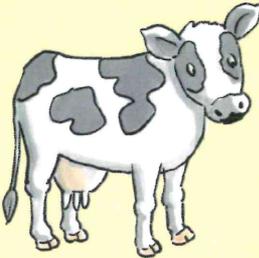
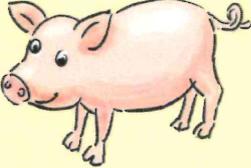
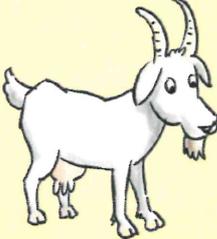
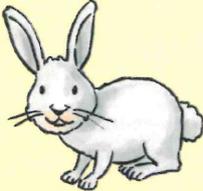
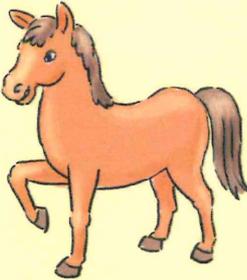
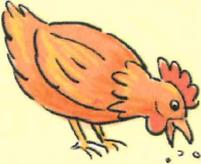
Zahlen

1	•	eins
2	••	zwei
3	•••	drei
4	••••	vier
5	•••••	fünf
6	••••• •	sechs
7	••••• ••	sieben
8	••••• •••	acht
9	••••• ••••	neun
10	••••• •••••	zehn



1 •		6 ••••• •	
2 ••		7 ••••• ••	
3 •••		8 ••••• •••	
4 ••••		9 ••••• ••••	
5 •••••		10 ••••• •••••	

Bauernhoftiere

	Katze		Hund
	Kuh		Schwein
	Ziege		Hase
	Schaf		Pferd
	Huhn		Hahn

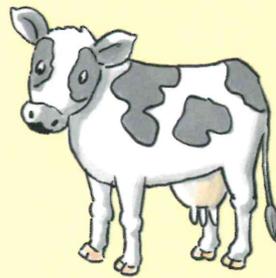




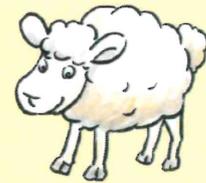
Was ist das?



Das ist eine Katze.



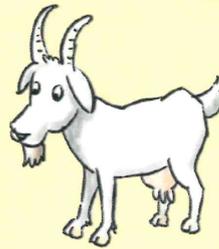
Das ist eine Kuh.



Das ist ein Schaf.



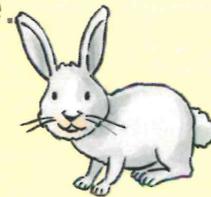
Das ist ein Huhn.



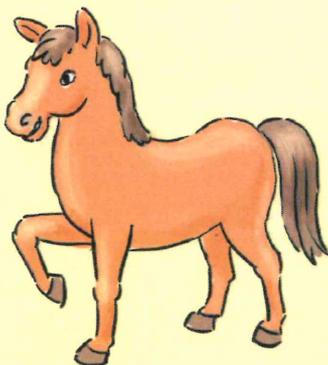
Das ist eine Ziege.



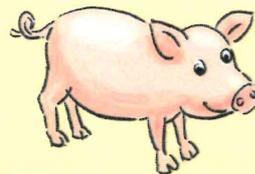
Das ist ein Hund.



Das ist ein Hase.



Das ist ein Pferd.



Das ist ein Schwein.



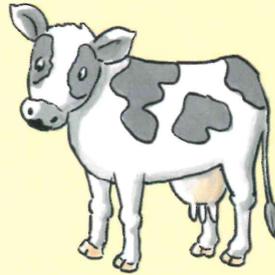
Das ist ein Hahn.



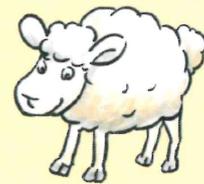
Was siehst du?



Ich sehe eine Katze.



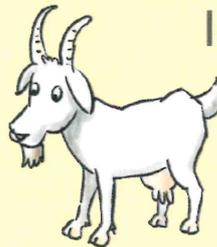
Ich sehe eine Kuh.



Ich sehe ein Schaf.



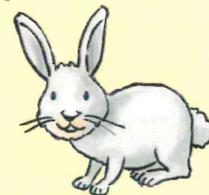
Ich sehe ein Huhn.



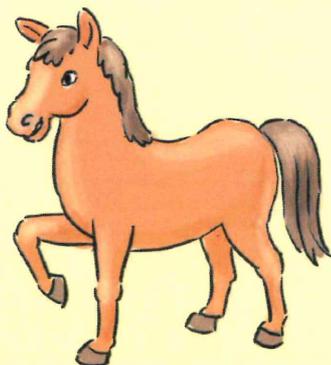
Ich sehe eine Ziege.



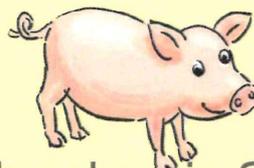
Ich sehe einen Hund.



Ich sehe einen Hasen.



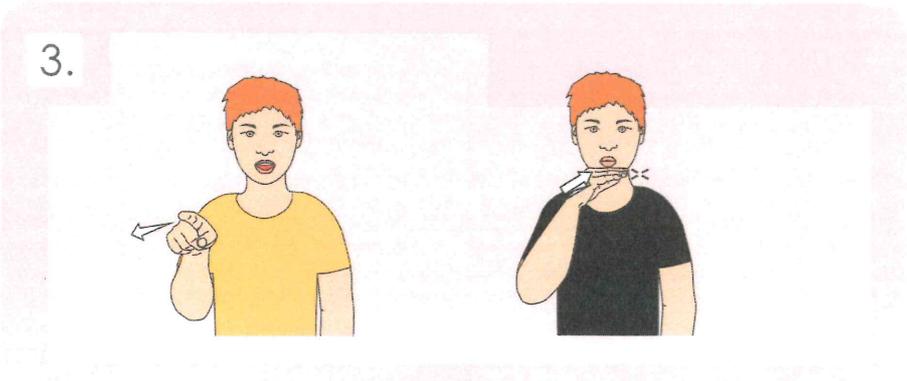
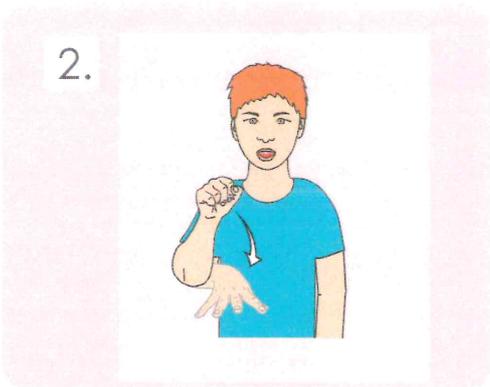
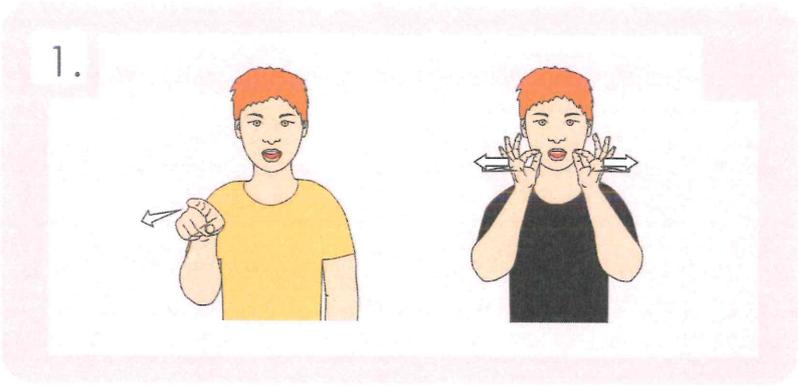
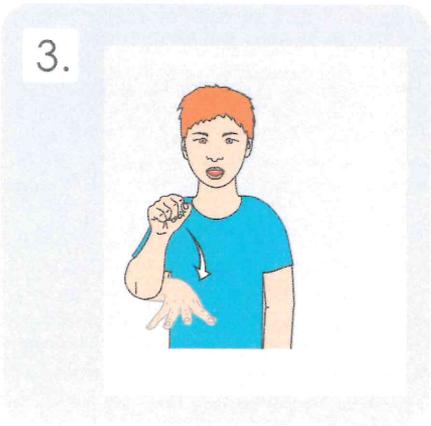
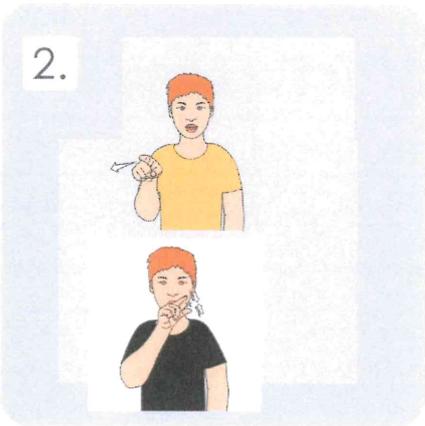
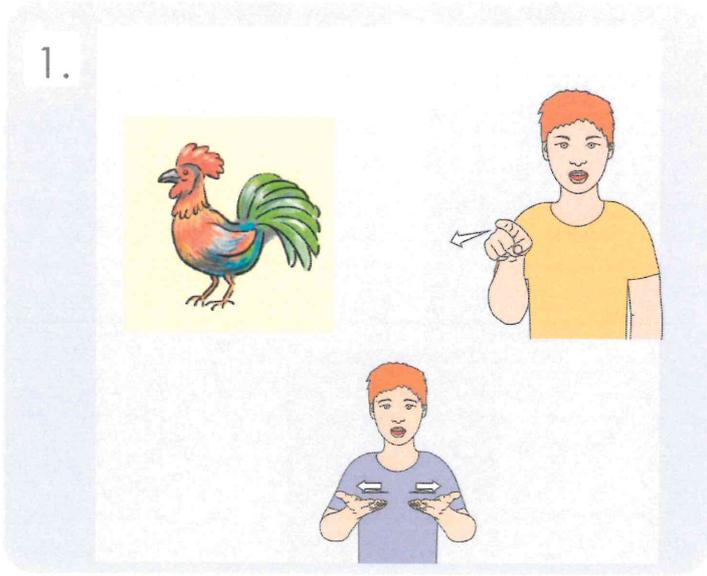
Ich sehe ein Pferd.



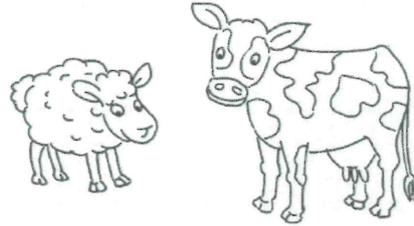
Ich sehe ein Schwein.



Ich sehe einen Hahn.



1.



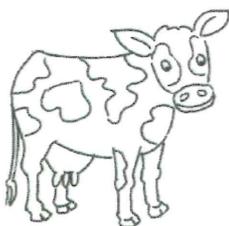
2.



3.



4.

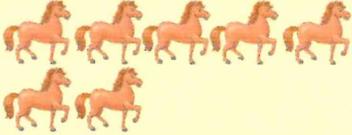


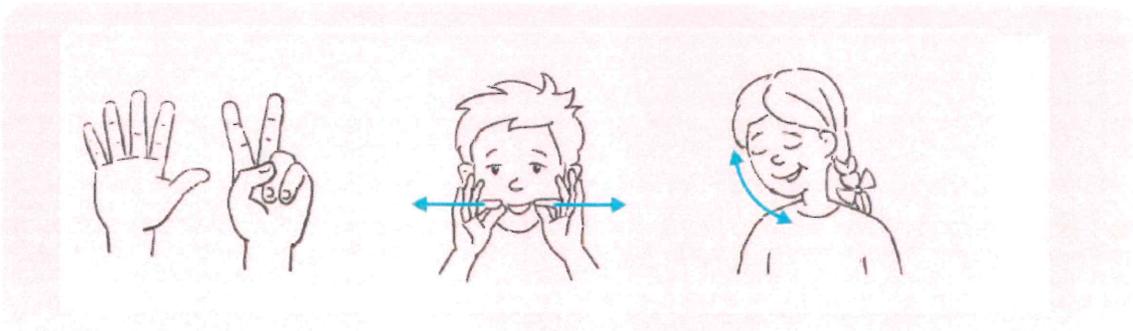
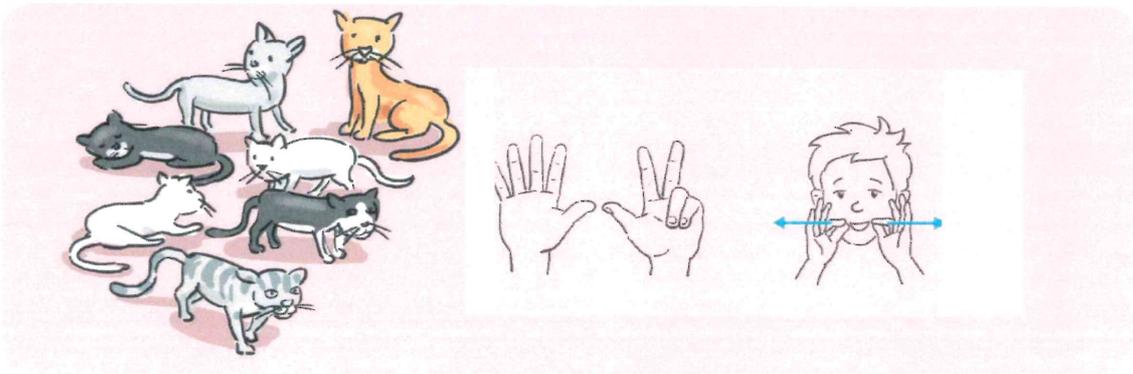
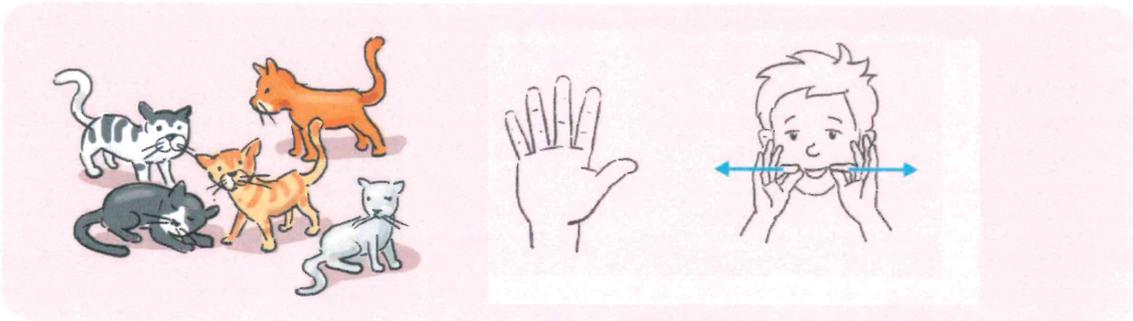
5.

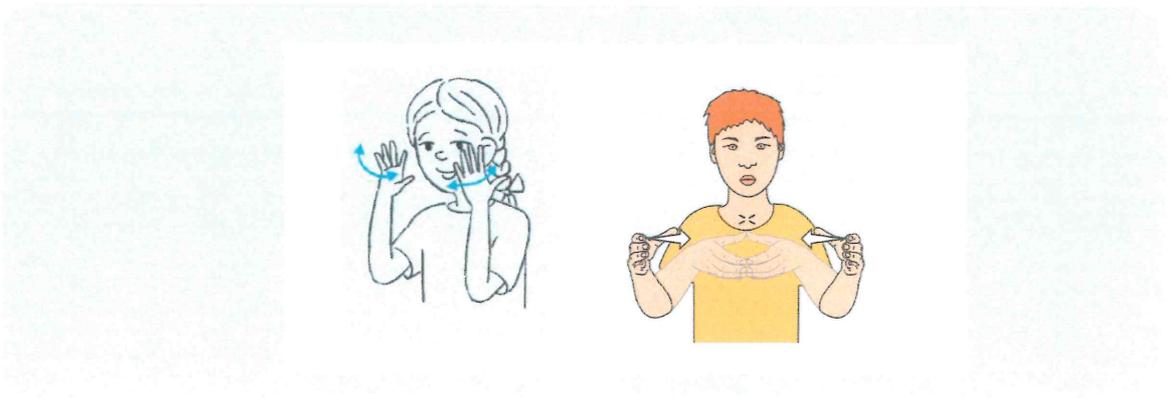
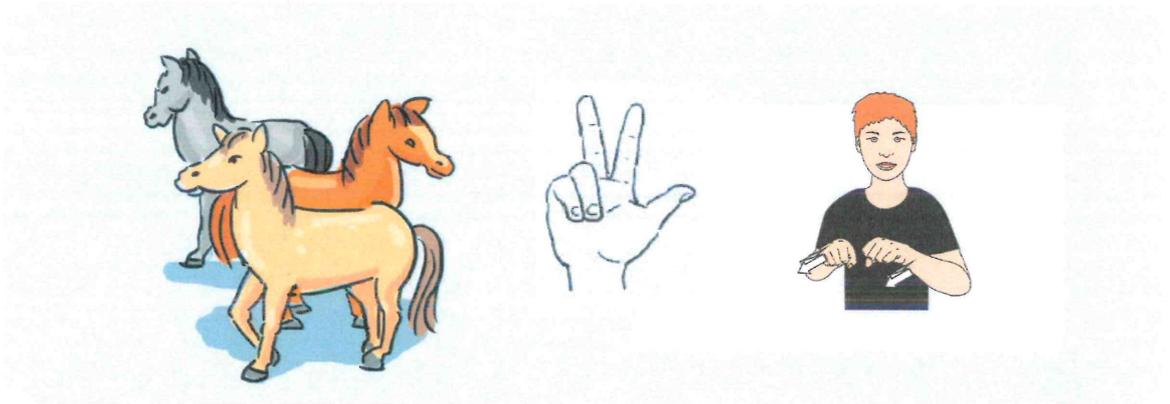
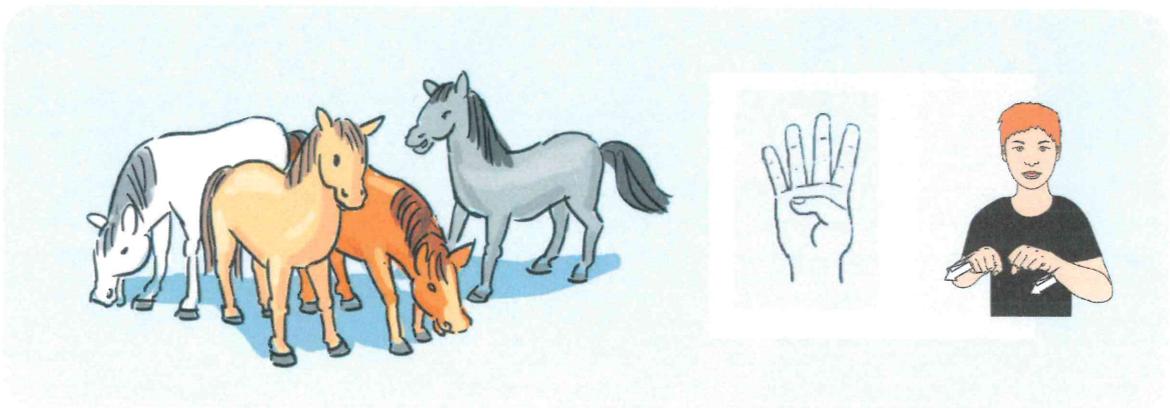
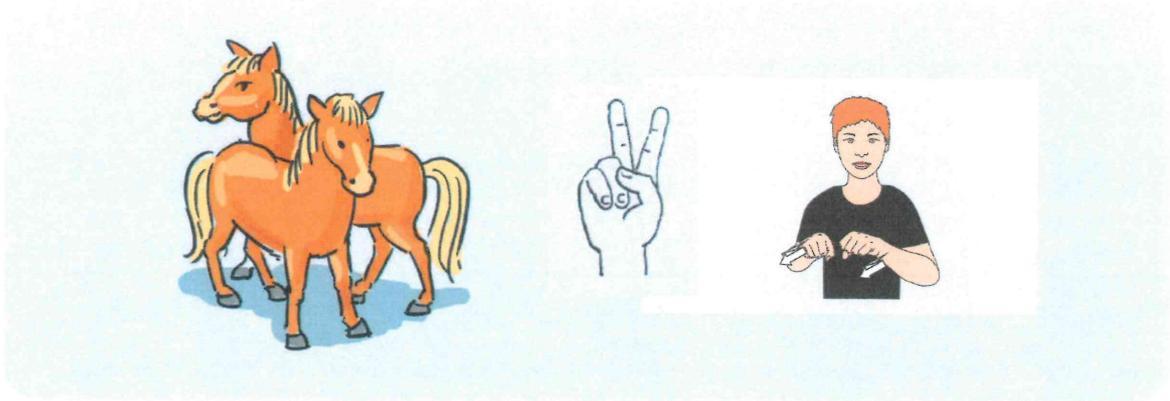


Wie viele Tiere sind das? Zähle!

	1	Da ist eine Katze.
	2	Da sind 2 Katzen.
	3	Da sind 3 Katzen.
	4	Da sind 4 Katzen.
	5	Da sind 5 Katzen.
	6	Da sind 6 Katzen.
	7	Da sind 7 Katzen.
	8	Da sind 8 Katzen.
	9	Da sind 9 Katzen.
	10	Da sind 10 Katzen.

	1	Da ist ein Pferd.
	2	Da sind 2 Pferde.
	3	Da sind 3 Pferde.
	4	Da sind 4 Pferde.
	5	Da sind 5 Pferde.
	6	Da sind 6 Pferde.
	7	Da sind 7 Pferde.
	8	Da sind 8 Pferde.
	9	Da sind 9 Pferde.
	10	Da sind 10 Pferde.





Auf dem Bauernhof

Mein Opa lebt auf einem Bauernhof.

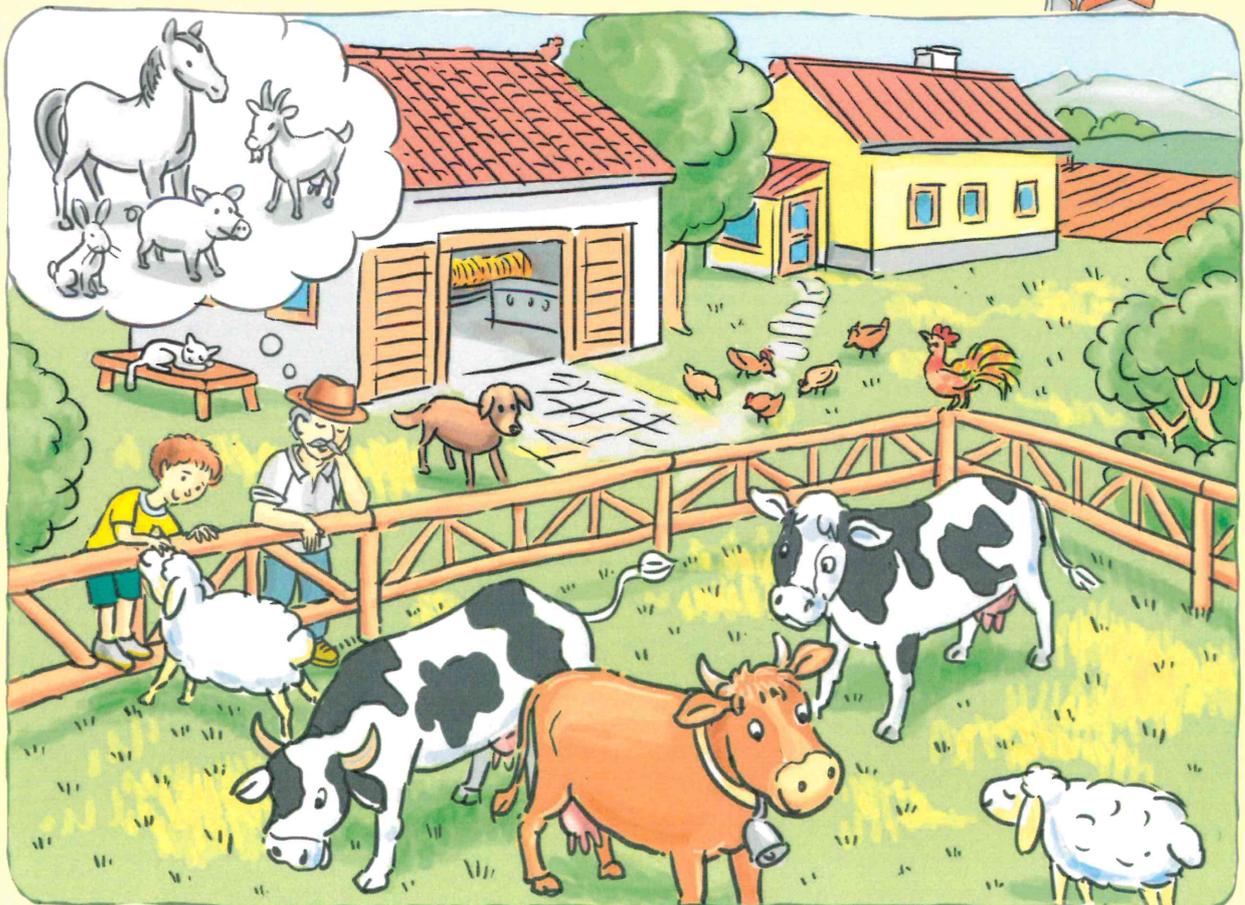
Er hat viele Tiere.

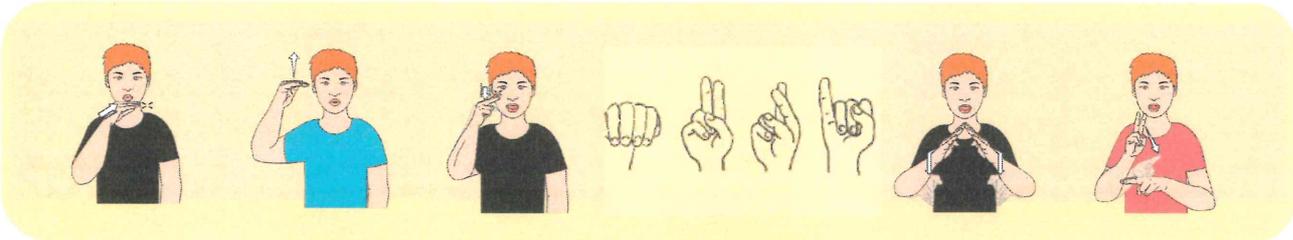
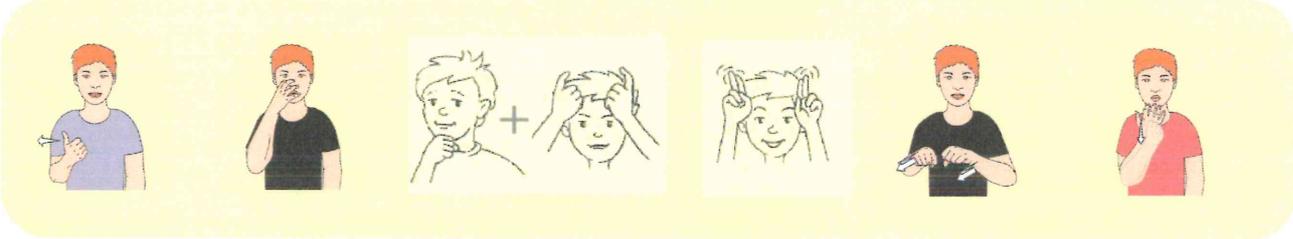
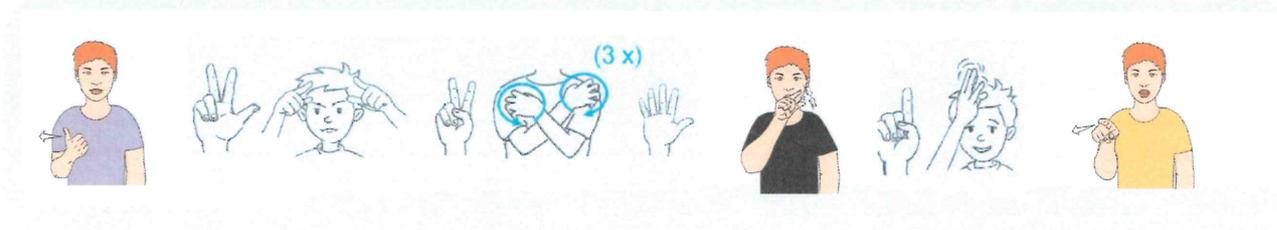
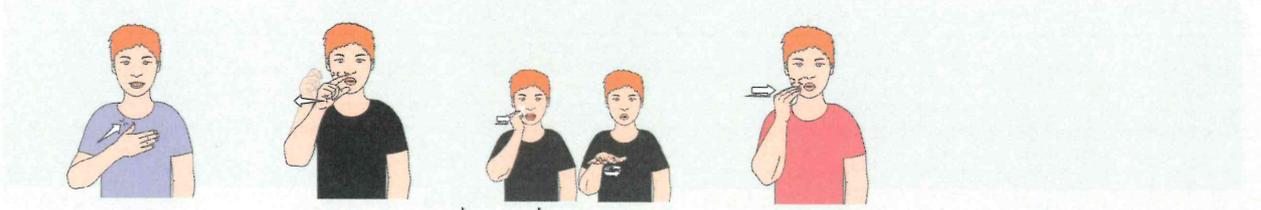
Er hat drei Kühe, zwei Schafe, fünf Hühner und einen Hahn.

Er möchte auch ein Schwein, Ziegen, Hasen und ein Pferd haben.

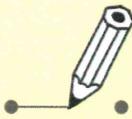
Der große Hund Muri bewacht das Haus.

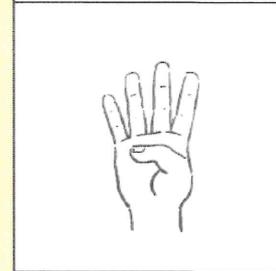
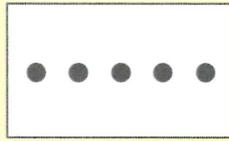
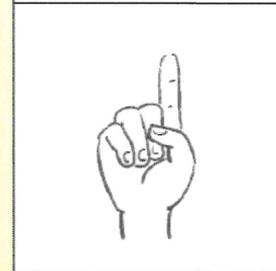
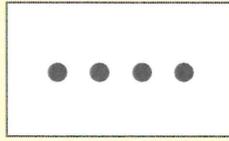
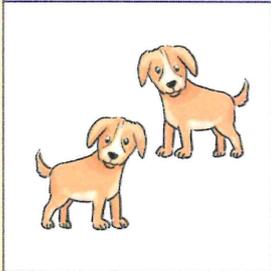
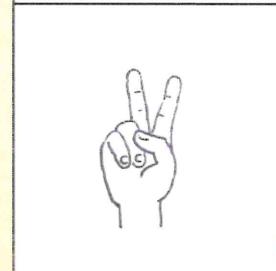
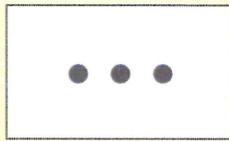
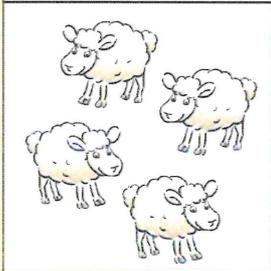
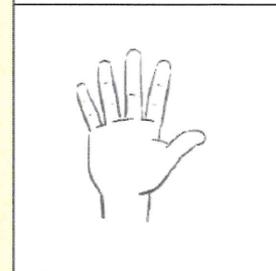
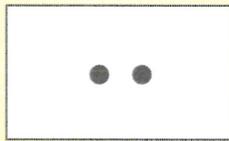
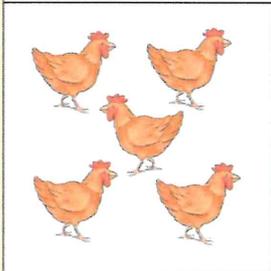
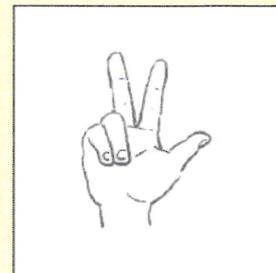
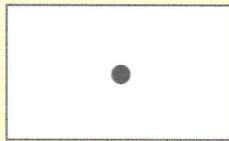
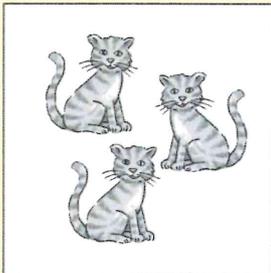
Ich mag die kleine Katze.





Wie viele?

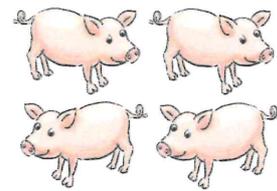
Verbinde! 





1

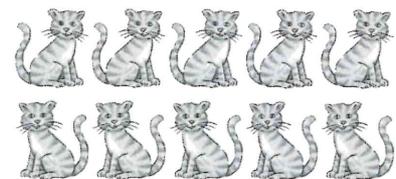
eins



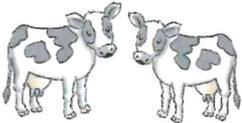
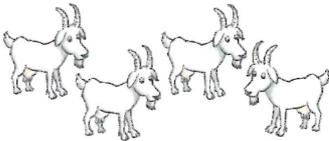
9

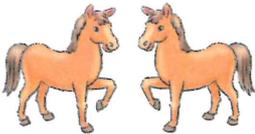
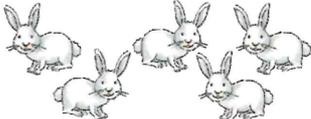


sieben

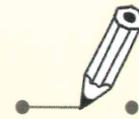


Schreibe auf! 

	Das	ist	ein	Huhn.
				
				
				
				

	Das	ist	ein	Schwein.
				
				
				
				

Verbinde die Fragen und die Antworten!



Wer wohnt auf der Farm?

Muri der Hund.

Wie viele Kühe hat Opa?

Nein.

Wer bewacht das Haus?

Opa.

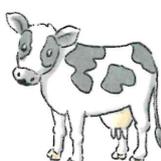
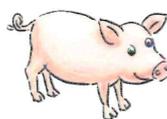
Gibt es dort drei Katzen?

Drei Kühe.



nein	ja	was?	Ich weiß es nicht!
------	----	------	--------------------

Verbinde! 



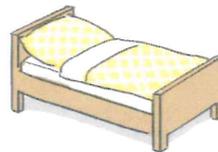
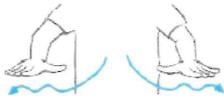
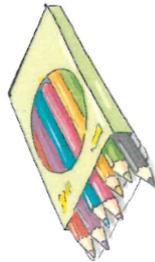
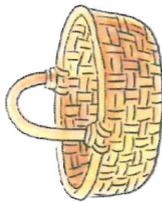
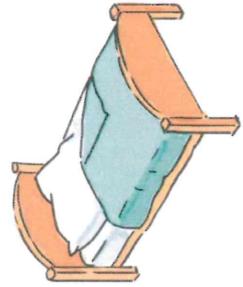
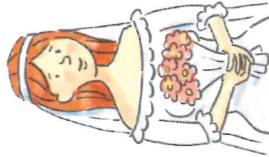
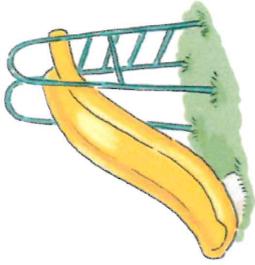


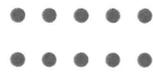
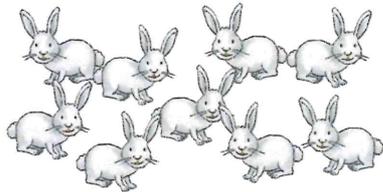
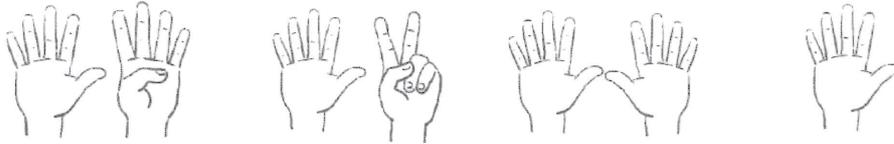
Junge

Mädchen

5 6 7 8 9



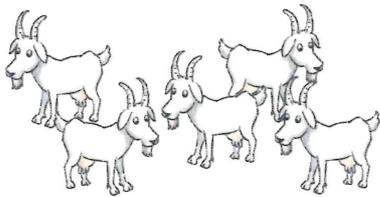




vier

zwei

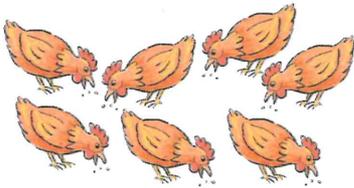
zehn



neun

fünf

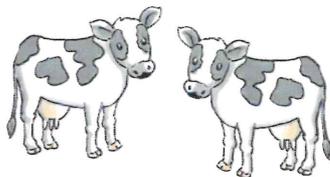
2



5

4

7



10



Schaf

Katze

Hahn

Ziege

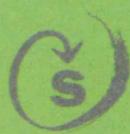
Schwein

Huhn

Pferd

Hund

Hase



The National
Education
Institute

